

Fe d'errates

Minima moralia de Theodor W. Adorno

Arcàdia, 2024

Pàg.	On diu...	Hi ha de dir...
12	monstruositat	monstruositat [<i>Unwesen</i>]
13	El temps, però, ja ha passat.	El seu temps, però, ja ha passat.
13	surti ni que s'hi rebel·li en contra	surti, com tampoc no oblida que s'hi rebel·la en contra
13	aparta la vida del negatiu,	aparta la mirada del negatiu,
15	proclama	proclama a crits
19	Fill de pares	El fill de pares
19	i no ho té	no ho té
22	om- nipotent	omnipresent
23	tot mo- viment	tota reacció
32	lamentable	lamentable [<i>Unwesen</i>]
33	falsedat	falsedat [<i>Unwahrheit</i>]* [Afegir una nota que digui: « <i>Unwahrheit</i> és la “negació determinada” hegeliana de la noció de veritat, a diferència de la “negació abstracta”, que en seria el simple contrari. Desestimem el mot <i>no-veritable</i> , que al nostre entendre seria l'equivalent més exacte de <i>nichtwahr</i> .»]
39	falsedat	falsedat [<i>Unwahrheit</i>]
43	d'un absolut	d'un universal
47	tacar-les	tancar-les
52	d'amable	de reconciliador
53	false- dat	falsedat [<i>Unwahrheit</i>]
55	pluralia tantum	plurale tantum
62	Moltes persones troben que dir “jo” ja és un gran desvergonyiment.	Hi ha moltes persones que, dient “jo”, ja diuen una insolència.

Pàg.	On diu...	Hi ha de dir...
62	fals. ²⁰	fals [<i>Unwahre</i>]. ²⁰
63	serà	seria
77	materialment	des d'un punt de vista materialista
79	líder	líder [<i>Führer</i>]
82	una mentida.	falsedat [<i>Unwahrheit</i>].
93	la veritat no està de part de l'adversari.	l'adversari està en fals [<i>Unwahrheit</i>].
96	considera	reconeix
101	obstinar.	obstinar cegament.
101	s'hi transiti.	es faci aquesta transició.
112	massa	especialment
107	sinó més aviat,	com tampoc,
108	perse- guís	acomplís
108	li mancaria.	erraria.
118	<i>Tathandlung</i>]	<i>Tathandlung</i>]* [Afegir una nota que digui: «Concepte central del pensament de Fichte amb què designa el primer principi absolut de la seva “doctrina de la ciència”.»]
126	falsedat	falsedat [<i>Unwahrheit</i>]
128	falsedats	falsedats [<i>Unwahren</i>]
131	falsedat	falsedat [<i>Unwahrheit</i>]
139	m'evoca	evoca
140	es projectà	es mostrà al poble alemany
143	falsedat	falsedat [<i>Unwahrheit</i>]
146	falsedat	falsedat [<i>Unwahrheit</i>]
146	refuta	refuta sense esforç
147	falsedats.	falsedats [<i>Unwahrheiten</i>].
153	no és essencial,	no és essencial [<i>das Unwesentliche</i>]
153	inessència;	inessència [<i>Unwesen</i>];
160	aburge- sat	provincia
160	opinió	fe
161	líder.	líder [<i>Führer</i>].
171	falsedat.	falsedat [<i>Unwahrheit</i>].

Pàg.	On diu...	Hi ha de dir...
175	no és veritable,	no és veritable [<i>Unwahrheit</i>],
184	falsedat.	falsedat [<i>Unwahrheit</i>].
198	monstruositat	monstruositat [<i>Unwesen</i>]
199	propi.	propi i tot.
200	són més	són
200	fals	fals [<i>unwahr</i>]
203	degradació	degradació [<i>Unwesen</i>]
204	falsedat.	falsedat [<i>Unwahrheit</i>].
207	caràc- ter forçós	caràcter forçós* [Afegir una nota que digui: «El terme alemany <i>Zwangscharakter</i> vol dir, en psicoanàlisi, ‘caràcter obsessiu’.»]
210	falsedat	falsedat [<i>Unwahrheit</i>]
213	falsa	falsa [<i>unwahr</i>]
216	real s'està atipant	veritable s'atiparà
221	visi- ble que	visible aquesta veritat: que
223	sanguini.	sanguinari.
224	falsedat	falsedat [<i>Unwahrheit</i>]
226	vida fins	vida, des d'ella mateixa, fins
232	bestials i	de criatura,
233	seriosament l'amor	seriosament la felicitat
234	falsedat	falsedat [<i>Unwahrheit</i>]
235	inclinació adquirida	inclinació, un cop adquirida,
235	l'oposició	oposició persistent
236	falsa,	falsa [<i>unwahr</i>],
237	false- dat	falsedat [<i>Unwahrheit</i>]
241	tristor animal	tristor de criatura animal
243	dis- putes conjugals	[Evitar aquesta partició.]
251	botxins	botxins dels camps nazis
256	maldat.	maldat [<i>Unwesen</i>].
271	(En	En
271	correc- tes.)	correctes.
272	perquè un pugui pensar.	si s'és capaç de pensar.

Pàg.	On diu...	Hi ha de dir...
272	la mantindrà captiva,	el mantindrà captiu,
272	Tal com el pensament ha interioritzat	El pensament abans interioritzava
272	exterior, així mateix	exterior; avui
272	preocupació davant la possibilitat funesta que el que ha estat escindit es torni a unir.	preocupació perquè el que ha estat escindit no es torni a unir, posant fi al monstrosos [<i>Unwesen</i>].
273	false- dats	falsedats [<i>Unwahrheit</i>]
278	falsedat	falsedat [<i>Unwahrheit</i>]
282	falsedat	falsedat [<i>Unwahrheit</i>]
289	ningú no se l'escoltés quan cantava	algú el sentís quan cantava per a si
294	(Les	Les
294	indesitjables.)	indesitjables.
291	Kurt Schuschnigg	Kurt Schuschnigg* [Afegir una nota que digui: «Kurt Schuschnigg fou el canceller feixista d'Àustria des de 1934 fins a l'annexió a Alemanya l'any 1938.»]
300	seus iguals,	els que no són com ell,
310	falsa,	falsa [<i>unwahr</i>],
311	descobert.	desemascarat.
313	falsa.	falsa [<i>unwahr</i>].
315	falsedat	falsedat [<i>Unwahrheit</i>]
317	que Marx digué que no poden fornir	que, segons Marx, ni tan sols poden fornir
321	jo-mateix,	si-mateix,
321	psicològic»,	psicòtic»,
322	falsedat	falsedat [<i>Unwahrheit</i>]
323	titulars	molestos titulars
325	increment infernal:	progrés cap a l'infern:
327	fals,	fals [<i>unwahr</i>],
332	l'incondicional	l'incondicionat
333	falsa	falsa [<i>unwahr</i>]
337	falsedat	falsedat [<i>Unwahrheit</i>]
339	construït	constituït
341	falsedat	falsedat [<i>Unwahrheit</i>]

Pàg.	On diu...	Hi ha de dir...
342	negati- vitat	nul·litat
342	consciència	consciència moral
342	cons- ciència	consciència moral
342	fals	fals [<i>unwahr</i>]
342	falsa per- què	falsa [<i>unwahr</i>] perquè
342	defectes,	defectes [<i>Unwesen</i>],
345	posin de manifest	revelin
345	cercle	cercle màgic
355	dels homes	humà
307	i n'ha superat la subjectivitat.	que la subjectivitat vol superar.
307	l'absolutisme	l'absolut
369		[L'índex hauria de contenir el títol de tots els aforismes.]

Errare humanum est

Barcelona, 21 de març de 2026